

Beschreibung der Archivbestände der Ukrainischen Freien Universität

beschrieben von dem Forscher Rostyslav Kasyanenko
im Rahmen des Projekts "**Ukrainische Auswanderung nach München: 75 Jahre später**",
durchgeführt im **Rahmen der Förderung "NUMO"**
des Deutschen Bibliotheksverbandes (dbv)
gefördert durch die **Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM)**
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

- Verband der ukrainischen Frauen im Exil (VUF).....2
- Deutsch-Ukrainische Gesellschaft (DUG).....19
- «Union (Verband) der Ukrainischen Journalisten» (UUJ).....27
- Verband der Hetman-Staatsmänner (VHS).....33

Bestand Zh: "Verband der ukrainischen Frauen im Exil. Samstagsschulen und Kindergärten"

Akte № 1, 2, 3.

Akte № 1 (1945-2000)

"Verband ukrainischer Frauen in Deutschland". *Materialien von allgemeinen Kongressen (Programme, Mitteilungen, Protokolle, Zusagen, Einladungen usw.), Ausschnitte aus Zeitschriften, die den Kongressen oder Jubiläen der Organisation gewidmet sind, Interviews und Berichte über die VUF, Listen von Gebieten, Delegationen und Mitgliederinnen der Organisation.*

1971-2000

1. Einladung (vom 03.10.2000) zu einem freundschaftlichen Gespräch am 10.10.2000 vom VUF Sophia Rusova München (Schönestr- 55-57), S.1.
2. Rundschreiben des VUF Sophia Rusova München, Teil 4 (Dezember 2000) 1 b.
3. Rundschreiben des VUF Sophia Rusova München, Teil 2 (Juli 2000) 1 b.
4. Zeitschrift "Nationale Tribune" (Teile 1-2, 6-11.01.1998), Seite der GU OWF der BSU 1 b.
 - Aus dem Bericht der Leiterin der GU Dasha Protsyk;
 - Das 30-jährige Bestehen der Frauenunion Olena Pchilka in Palatina;
 - Briefe von Spendern für die Ausgaben der öffentlichen Vormundschaft der GU;
 - Neujahr- und Weihnachtsgrüße von allen Diaspora-Gemeinschaften.
5. Hanna Boychuk, Feierlichkeiten zum 40-jährigen Bestehen des VUF: Archiv, Tonaufnahme der Jubiläumsfeier in München (22.02.1986, Sendung vom 25.02.) - Geschichte des VUF, Bericht von Radio "Svoboda", 3 b.

6. Hanna Boichuk, Interview mit Natalia Pazuniak, stellvertretender Leiterin der SFUWO, Lehrerin für ukrainische Sprache und Literatur an der Universität von Pennsylvania, für Radio "Svoboda" (24.07.82), 6 Seiten.

7. Einladung des VUF (Hannover-Hamburg) zu einem Treffen ukrainischer Frauen in Nordwestdeutschland (28.09.1974), 1 Brief unterzeichnet von: stellvertretende Leiterin Valentina Tereshkun (3, Hannover-Buchholz, Nobelring, 5), Leiterin des VUF -Abteilung in Hamburg und Umgebung Paraskevyya Semian

8. Einladung der GU zum 25-jährigen Jubiläum des VUF am 28-29.11.1970 im Haus der Begegnung (8 München 5, Rumfordstr. 21). Im Programm:

- "Schirmherrin des VUF - Prinzessin Olga" - Daria Rebet
- Lektüre der Zeitschrift "Soviet Woman" - Prof. Dr. O. Sulima-Boyko, Mitglied des Vorstands der WFUWO
- "Die moderne Bedeutung der Frauenbewegung" - Iryna Pavlykovska, Vorstandsmitglied der WFUWO

8. Die Zeitschrift "Christian Voice" (Teil 25, 18.07.1972), Seite der GU WFUWM 2s

- Jahrestag von Hochschulen (50. Jahrestag der ukrainischen Wirtschaftsakademie und 40. Jahrestag des Ukrainischen Instituts für Technik und Wirtschaft)
- Ukrainer im diplomatischen Apparat der UdSSR (Analyse vom 1.06.72: Dmytro Bilokolos, Stepan Chervonenko, Luka Palamarchuk, Vasyl Drozdenko, Borys Myroshnychenko, Yevhen Afanasenko, Ivan Marchuk, Petro Slyusarenko, Volodymyr Cherednyak, Stanislava Pilotovych, Nuritdin Mukhitdinov)

9. Materialien zum 10. VUF -Delegiertenkongress (29.-20.04.1972, München), 10 s:

- Zenon Pelensky, "Unsere guten Frauen" (Olsha Steiner, Orysia Yarymovych), Artikel in "Christ. Holo", S. 4 (Teil 25, 18.07.1972).
- Einladung zum Kongress im Haus der Begegnung (8 München 5, Rumfordstr. 21)

- aus dem Protokoll (7 S.): a) 47 Anwesende, darunter 14 Delegierte aus den VUF-Zweigen; der Kongress wurde von Frau Olga Steiner eröffnet, der stellvertretenden Präsidentin des VUF-Zentralausschusses (nach dem Rücktritt von Frau Orysia Yarimovich aus dem Amt) - verehren der in die Ewigkeit gegangenen Mitgliederinnen: B.Bachynska, N.Doroshenko, O.Pashnyk, O.Stepaniuk; gewählt wurde das Präsidium bestehend aus: pp. Tereshkun Valentina aus Hannover, Demchuk Osipa aus München, Paliyenko Nadiya aus Düsseldorf und Sekretärinnen: pp. Vovk Irina aus Hamburg und Lenyk Irina aus München.

b) Grußworte sprachen: P. Chancellor St. Dmytryshyn von der UKK, Frau S. Fil - vom Säkularapostolat der Frauen in Deutschland, Msgr. A. Melnyk von CoUCC und CUEN, Frau M. Simkiv von UCR, Frau L. Vitoshynska vom „Der Weg des Sieges“, Herr Kushlyk aus Essen von UCRR, Ingenieur G. Komarinsky von Plast. Schriftliche Grüße wurden übermittelt von: Bischof Orest Ivaniuk - UAOC für Europa, Kir Platon Kornyliak Exarch der ukrainischen Katholiken in Deutschland, Frau I. Pavlykivska aus Kanada - Ehrenmitgliedin des VUF, Prof. O. Sulyma-Boyko - Ehrenmitgliedin des VUF, Ukrainische Frauenunion in Österreich, SAWN-Abteilung in München, Ukrainisch. Gesellschaft "Ridna Shkola", Ukrainischer Christlicher Jugendverband, UCRR München, ZUADC München, Frau Maria aus Cambridge, England, VUF -Zweige in Braunschweig, Düsseldorf, Ludwigsburg, Stuttgart, Hamburg, Dr. Galya Horbach aus Frankfurt, VUF -Kreis im Seniorenheim in Dornstadt.

c) In die Fachkommissionen wurden gewählt: in die Prüfungskommission: Fr. I. Lenyk, E. Ravych aus Hannover und A. Kurylo aus Ludwigsfeld; in den Nominierungsausschuss: Fr. O.Demchuk, M.Simkiv und J.Fil; in den Beschlusausschuss: Fr. D.Rebet, I.Kozak und O.Steiner; in die Pressekommission: Fr. O.Yurchenko, Galina Grishko und I.Speh.

d) hitzige Diskussion zu den folgenden Themen: die Veröffentlichung der Sammlung zum 25-jährigen Bestehen des VUF - über die Finanzierungsquellen; ob es sich lohnt, den Kontakt zu deutschen Frauenorganisationen aufrechtzuerhalten und was notwendig ist, um zu verhindern, dass sie ukrainische Frauen als "russisch" einstufen, usw.

- Das Programm des Kongresses (Bericht von Iryna, Speh: "Das Leben für die Idee, den Kampf und die Kunst: Lesja Ukrainka", zu Ehren von Taras Schewtschenko)

10. Die Zeitschrift "Christian Voice" (Teil 1-2, 1971), S. 9: Artikel "Silbernes Jubiläum des VUF", Daria Rebet (15-18.12.1970), 1.+ob.

10a. Zeitschrift "Der Weg des Sieges" (Teil 3, 17.01.1971): "25 Jahre VUF in Deutschland"; "Studenten protestieren", 1 Blatt.

1961-1970

11. Memorandum der GU OWJ (Teil 13, München, 6.11.1970) mit Erinnerung an den Feiertag vom 27.11.1970 (stellvertretender Vorsitzender O.Steiner, Schriftführer O.Yurchenko), 1 Blatt + Umschlag.

- Protokoll (auf dem Ob.): schriftliche Grüße: Weltverband der ukrainischen Frauenorganisationen, Kardinal Josyf Slipyj, Erzbischof I. Buchko, Ukrainische Frauenunion in Wien, Sofia Godovanets - Rochester, USA, M. Tchaikowska - Philharmonie, Sofia Onufryk - Dover, N.Y., Ukrainian Women's Union of Australia, Ukrainian Women's Union of America - Rochester, WUW Fin. Kommission - Toronto, Kanada, VUF in Großbritannien, O. Teliga Ukrainian Women's Association, Bishop Orestes = Bischof der Ukrainischen Autokephalen Orthodoxen Kirche, Karlsruhe, Platon Kornyljan - Bischof von München, Elisaveta Skoropadska - Oberstdorf.

12. Einladung und Programm des **9. VUF -Delegiertenkongresses** (22-23.03.1969, München, Strafbingerhof, Blumenstraße 5), Bericht: "20. Jahrestag der WUW" – Fr. Prof. O. Sulima-Boyko, Berichte des Vorstandsvorsitzenden O. Yarymovych und von Delegierten aus den Regionen, etc. 2 Blätter.

13. Akt der Liquidation des Archivs des VUF-Hauptvorstands vom 20.11.1968 (im Haus Rauchstraße 22 in München wegen des Umzugs des "Hauses der Begegnung"), verfasst von den Mitgliedern des VUF - Vorstands I. Jarymowicz, K. Koliankowski

und I. Lenyk (mit der Vernichtung bestimmter Dokumente aus dem Zeitraum 1948-1959 und 1950-1960), 1 Blatt.

13a. Anhang zum Archiv mit Erklärungen von Vasyl Shtelen, insbesondere "Wer war der Leiter der Union der ukrainischen Journalisten" (Dr. Myron Konovalets, Sekretär V. Shtelen, Zenon Pelensky, Sekretär V. Shtelen, Volodymyr Stakhiv, Sekretär V. Shtelen, V. Shtelen, Sekretär Felix Korduba; Myroslav Styranka, Sekretär F. Korduba; außerdem die Sekretäre Volodymyr Lenyk und Ivan Chorniy), 1 Blatt.

14. Aus dem Bericht von I. Lynyk über die Arbeit des VUF für das WUW 1967-68: Nürnberg, Frankfurt, Amberg, Regensburg, Rosenheim, Köln-Mindersdorf; Herausgabe von ZhIL, Gestaltung von Kinderkerzenlichtern und Kindergärten, "Kolyada", Muttertag, Zusammenarbeit mit der Christlichen Bewegung und anderen zentralen Vertretungen der ukrainischen Emigration in Deutschland.

15. Materialien zum **8. Delegiertenkongress des VUF** (19.-20.03.1966, München, "Europäischerhof", Bayerstraße 31), 4 Blätter.

- Einladung (3 Exemplare) und Programm (Bericht "Der 8. Jahrestag der ukrainischen Frauenbewegung und der 20. Jahrestag des VUF in Deutschland", von Frau Ing. O. Dochumynska, Bericht der Leiterin des Hauptausschusses, Fr. Dozentin Oleksandra Sulyma-Boyko, und der Delegierten usw.)

- Aus der Mitteilung: 21 Delegierte aus Deutschland nahmen teil: Braunschweig, Dornstadt, Hannover, Ingolstadt, Ludwigsburg, München, Ludwigsfeld, Passau, Osnabrück und Stuttgart sowie eine Delegierte der Union Ukrainischer Frauen Österreichs, Frau Anna Saprun; Pfarrer der griechisch-katholischen und der orthodoxen Kirche, Bundeskanzler Pater Kentenich. Erzpriester P. Dubytskyi, die Gebete im Sinne des Kongresses verlasen; Hauptvorstand für die nächste Amtszeit in folgender Zusammensetzung gewählt: Vorsitzende - Liubomyra Tchaikovska, stellvertretende Vorsitzende - Orysia Yarymovych und Lidia Martsiuk, Mitglieder - Stepania Moroz, Iryna Lenyk, Olha Loshchenko, Maria Katsuba, () Tkachenko und

Olena Yurchenko; Kontr. Kommission bestehend aus: Olga Steiner, Olga Pelenska, Osipa Demchuk.

16. Brief von der VUF-Abteilung in München (12.02.1964) bezüglich des Abonnements der Oblate 12 für das Fraueninformationsblatt (WIS) in Höhe von 50 Pfennig.

17. Einladung des Generalrats des VUF vom 05.08.1963 an die Mitgliederinnen des Generalrats und der Redaktion der WIL zu einer gemeinsamen Sitzung am 12.08.63, 1 Blatt.

18. Einladung und Programm des **7. Delegiertenkongresses der OWL** (25.-26.05.1963, München, "Europäischerhof", Bayerstraße 31), 3 Blatt.

- Bericht von Fr. Prof. Morgun N. "Ukrainische Frau in der Vergangenheit und der Gegenwart"

- Liste der Kommissionen des Kongresses: Prüfungskommission - Oresya Yarymovych, Iryna Lenyk, Anastasia (?) Shorak; Nominierungskommission - Olga Savytska, N. Gashner, Halyna Protsay; Wirtschaftskommission - Olga Loschenko, Olga Pelenska, Maria Garabach; Statutkommission - Olga Steiner, O. Savytska, O. Boyko; Pressekommission - Blyanka Bachynska, Lyubomyra Tchaikovska, Olena Kizko; Abwicklungskommission - Daria Rebet, Irena Shah, Lidia Martsyuk.

19. Listen des VUF -Niederlassungen in Deutschland (mit Adressen und den jeweiligen Personen), 6 Blätter.

20. Bericht der VUF-Geschäftsstelle, Teil 7 (München, März 1962, Dachauerstraße 9\2) an die Abteilungen und Vertretungen des VUF in Bezug auf: a) Mitgliedsbeiträge und andere Formalitäten; b) Einrichtung des Schulrates bei der Zentralen Vertretung der ukrainischen Emigration in Deutschland; c) "Pysanky"-Fest; d) Veröffentlichung des WIL-Bulletins (Redaktion: B. Bachynska, M. Tomaszewska, I. Shah,

O. Yurchenko) - stellvertretende VUF-Leiterin Daria Rebet und Sekretärin Iryna Lenyk.

21. Protokoll des **6. VUF-Delegiertenkongresses** (29.04-01.05.1961, "Münchenerhof", München)

a) aus dem Communiqué:

- 26 Delegierte von 14 Niederlassungen nahmen teil (insbesondere: Augsburg, Braunschweig, Hannover-Buchholz, Duisburg, Düsseldorf, Köln, Ludwigsburg, Ludwigsfeld, München, Mosach, München-Dimstarkham (?) Biederstein, Nürnberg, Passau und Stuttgart) sowie die VUF-Vertretung in Dornstadt und Gäste; die VUF-Zweigstellen in Bielefeld, Düsseldorf-Rath, Erel, Ingolstadt, Neu-Ulm, Osnabrück, Regensburg, Frankfurt am Main haben keine Delegierten entsandt;

- Präsidium: Vorsitzende Alexandra Stepaniuk aus Düsseldorf, Prof. Polonska-Morgun aus Dornstadt, Frau A. Dashko aus Ludwigsburg, Sekretärinnen: Frau Iryna Yarymovych und Frau Maria Garabach aus München;

- Es wurde das Gedenken an die langjährige Mitgliederin des VUF, die Teilnehmerin an Befreiungskämpfen Maria Kaczmarska aus Neu-Ulm geehrt:

- Es wurden Grußworte gesprochen: im Namen des Exarchen der ukrainischen Katholiken in Deutschland, Ex. Platon Kornyliak – Fr. Palladii Dubytskyi, von der UWU - Dr. Kvasnytskyi Mgr. A.Melnyk - vom Zentrum der Ukrainischen Orthodoxen Kirche in Europa und der Justiz, plc. M.Stechyshyn - von UNRada und SUWI, Ing. Pelensky von Plast, Ed. V. Lenyk von SUM, Prof. I. Martynets von UCR, Ed. Korduba von der Bruderschaft der Divisionisten, auch der Kongress wurde schriftlich beglückwünscht von WFUWO: Ed. Zalizniak, WFUWO Central, UUA, VUF-Canada, Golden Cross of America, UFU Österreich, UFU Grossbritannien, UFU Belgien, der Gründerin und Ehrenmitglied des VUF Frau I. Pavlykovska, dem Ukrainischen Technischen und Wirtschaftlichen Institut und vielen anderen.

- Diskussionen über die Berichte der Leiterin des Haupt-VUF Prof. Dr. Oleksandra Sulyma-Boyko-Blohin und der Leiterin der Kontrollkommission Frau Olga Savytska über den Zeitraum 15.12.1958-1.05.1961;

- Diskussionen über die Berichte: 30.04 - Stellvertretende Vorsitzende des VUF Frau mgr. Daria Rebet "Die Relevanz von Frauenorganisationen", 01.05 - Leiterin des VUF -Abteilung Nürnberg Frau Daria Kozakevych "Ausbildung ukrainischer Kinder im deutschen Umfeld";

- Gottesdienste in ukrainischen Kirchen in München, Mosach und Ludwigsfeld.

- Der Hauptvorstand wurde für die nächste Amtszeit in folgender Zusammensetzung gewählt: Vorsitzende - Prof. Dr. Oleksandra Sulyma-Boyko-Blohin, stellvertretende Vorsitzende - Frau Daria Rebet und Frau Irina Yarimovich, Mitglieder - Blanka Bacinska, Maria Garabach, Irina Lenik, Olena Yurchenko - alle aus München und Anna Dashko aus Ludwigsburg, Olga Loschenko aus Nürnberg und Oleksandra Stepaniuk aus Düsseldorf-Wersten. Zähler. Kommission bestehend aus: Frau Olga Stavyska, Honorata Lilik und Stapania Corduba.

b) Entschließungen des Kongresses (17 Stück), 2 Blatt;

c) Protokoll des Kongresses

22. Ein Dankeschreiben des Sekretärs des Hauptvorstands des VUF, I. Lenyk, sowie die Mitgliederliste der des VUF (insgesamt 13).

23. Protokoll der Sitzung des neuen VUF -Hauptausschusses (10.05.1961, München, Dachauerstrasse 9\11) - Aufgabenverteilung der Präsidentin (für die Zeit der Behandlung von Frau O. Sulyma-Boyko übernehmen Frau Daria Rebet und ihre Stellvertreterin Frau I. Yarymovych), Ergebnisse des 6. Kongresses des VUF, Ankunft von Frau I. Pavlykivska in München, des VUF-Vertreterin beim Kongress der Zentralen Vertretung der ukrainischen Emigration in Deutschland, Sommerlager und die Anordnung des Archivs. Verteilung der Assistenten: Schulangelegenheiten - I. Yarymovych, Finanzen – Fr. Maria Garabach, Sekretariat - I. Lenyk, Organisationsreferentin – Fr. Olena Yurchenko, für Norddeutschland – Ol. Stepaniuk, für die Region Stuttgart - Hilfskraft Anna Dashko; Außenbeziehungen - Frau Blyanka Bachynska, Sozialfürsorge - Frau Loschenko (und wirtschaftliche Angelegenheiten), Kultur und Bildung - Frau I. Yarymovych und Frau B. Bachynska - für ein halbes Jahr, 1 Blatt.

1951- 1960

24. Nachruf des Hauptamtes des VUF, Teil 20 (21.07.1960, mit Notizen auf der Rückseite zu aktuellen Angelegenheiten), 1 Blatt + Umschlag. Das Bulletin bezieht sich auf Folgendes:

- ein besonderer "Tag der Frauen" auf dem Eucharistischen Weltkongress in München vom 31.07-07.08.1960 und die Möglichkeit, am 05.08.60 (auf Anraten des Apostolischen Exarchen) an den Gebeten im Dom der Frauenkirche teilzunehmen
- Ein "Frauentreffen" am gleichen Tag, 05.08.60, im Kunstgewerbehaus (Pachelistrasse 7), organisiert vom VUF-Generalkapitel im Namen der WUW mit der Einladung hoher geistlicher Würdenträger, aller aus Übersee, den europäischen Ländern und Deutschland ankommenden Ukrainerinnen sowie von Vertretern ukrainischer sozialer und kultureller Einrichtungen in München

25. Protokoll (Entwurfassung) über die öffentliche Vormundschaft (Juli-August 1952), 1 Blatt:

- Unterstützung des VUF-Ausschusses für Mutter und Kind mit Geld und Paketen (42 Pakete für 5 Lager): Braunschweig, Lingen, Heidenau, Hildesheim, Bielefeld;
- Unterstützung durch die VUF (Ostpriesthilfe): Heidenau, Hildesheim, Bielefeld, Neu-Ulm, Lingen, Feldafing, Augsburg - 18 Pakete an 7 Zentren (Essen für Kindergärten und Samstagsschulen und für Kinder im Allgemeinen).

26. Protokoll der Sitzung der Generaldirektion des VUF (vom 27.09.1952) mit buchhalterischen Informationen über die Einnahmen und Ausgaben der Organisation, 1 Blatt.

27. Übersetzung (auf Deutsch) des Briefes vom 26.06.1952 an das ZDA von Juliana Natalia Pavlynsky (geb. Senyuta, 28.09.1926), wohnhaft seit 1951 in New Brunswick (New Jersey), Absolventin des ukrainischen Gymnasiums in Helm (Ukr.-Pol., 1944), betreffend Iwan Sawtschenko, 3 Blatt.

28. Protokoll der Sitzung des Hauptvorstandes des VUF (27.09.1952) in München mit Kassen- und sonstigen Berichten für 1952: über soziale Wohlfahrt, Aktivitäten des Kultur- und Bildungsaufsatzes, Bildungsarbeit, die Zentrale Vertretung der ukrainischen Emigration in Deutschland, Besuche des VUF und der Kommission zur Unterstützung ukrainischer Studenten in Frankreich, Stickerei für den MMM-Basar, die Botschaft des Papstes an die Völker Russlands (Frau Savytska), Erneuerung des WUW-Gelübdes, Wahl der Delegierten für die Generalversammlung der Zentralukrainischen Katholischen Kirche (Fr. Godovanets) und der Zentralukrainischen Emigration in Deutschland (Fr. Savytska), 5 Blätter.

1945-1950

29. Satzung des VUF in Deutschland (Name und Sitz; Ziele und Zwecke; Mitgliedschaft; Rechte und Pflichten; Organe des Vereins; Mitgliederversammlung; Geschäftsstelle; Kontrollkommission; Vermögen des Vereins; Übergangsbestimmungen), 2 Bl.

30. Programm des **Allgemeinen (3.) Kongresses des VUF im Exil** (18.-19.03.1950, Lager Ludendorff Kaserne, Neu-Ulm) und Einladung der Leiterin des VUF-Hauptvorstandes, Irena Pavlikowska, und des Sekretärs der w/o. Vera Shpakowska, 2 Blatt + Umschlag

31. Bericht der verbindenden VUF-Referentin über die Kadenz vom 01.09.1948 - 02.08.1949 (Manuskript), 1 Blatt + Umschlag

32. Gouverneur des VUF im Exil (Delegation in Schleisheim, Lager): Aufgaben, Mittel der Tätigkeit, Mitgliedschaft, Gremien, Sitzungen, Vorstand, Zähler. Kommission, Eigentum, Liquidation, Kommunikation. 3 Blatt + Umschlag.

33. Communiqué (auf Deutsch) zum Treffen des VUF im Exil vom 04. bis 07.09.1948, Besprechung der bevorstehenden Reise nach Frankfurt (01.-02.11.), Jahresberichte der einzelnen Zweigstellen, Reden von: dem Leiter der Zentralen

Vertretung der ukrainischen Emigration in Deutschland, Hr. Mudry, der Leiterin des VUF Frau Pawlikowska, Leiter in der englischen (Frau Bilak) und französischen (Frau Solodukha) Besatzungszone, Vertreter in der amerikanischen Zone (Frau Iwtschenko L., Frau Tschechiwska), usw., 2 Blatt + Umschlag

34. Briefe des VUF im Exil (Augsburg, Judenberggasse 8\11, Zentrale Vertretung der ukrainischen Emigration in Deutschland) vom Jahr 1947 an regionale Abteilungen und Delegationen, insgesamt 5 Blätter

- Teil 1 vom 22.02.1947, mit den Beschlüssen der Hauptdirektion des VUF über: a) Umsiedlung von kleinen Gruppen von Frauen nach England (alleinstehende Frauen – als Hausgehilfinnen, Köchinnen, Krankenschwestern) und Frankreich (Hausgehilfinnen, Stickerinnen, Familien können aufgenommen werden) mit den norm. Löhnen, normalisierten Arbeitszeiten, guten Lebensbedingungen und Betreuung durch örtliche Frauenorganisationen; b) eidesstattliche Erklärungen der Basilianerinnen in Philadelphia und Unterstützung bei der Beschaffung von Visa; c) Formen von Produktionsgenossenschaften und die Ausstellung der Arbeit der DP in Philadelphia im März dieses Jahres d) Veröffentlichungen (Schneide- und Nähkurse von I. Melnyk mit 60 Tabellen mit Formen und Moden und Geographische Skizzen von Nord- und Südamerika von Prof. I. Tesla mit 2 Karten); e) Korrespondenz von Kindern aus Lagern mit Kindern in Europa und Amerika; f) Akten der Referentinnen der Sozialfürsorge in Delegierten;

- Teil 6 vom ...05.1947 - über organisatorische Angelegenheiten und Muster von Berichten der Referenten (Anlage: Zentrale Vertretung der ukrainischen Emigration in Deutschland Teil 2 vom 10.03.1946, organisatorische Zusammenfassung - über die Erweiterung und Vertiefung der Zusammenarbeit mit dem VUF), 4 Blätter + Umschlag

- Teil 7 vom 27.05.1947, - über den Zweiten Generalkongress des VUF im Exil am 29-30.03.1947 in Aschaffenburg, Beiträge zur Zentralkasse (in Augsburg,

- Teil 9 vom 01.06.1947 - über den Zusammenschluss innerhalb der letzten anderthalb Jahre um das VUF und Erfolgswünsche an die Schwestern, die sich auf den Weg machen, um so bald wie möglich auf eigenen Füßen zu stehen und die

Zusammenarbeit mit dem VUF in neuen Ländern wieder aufzunehmen (Vorsitzende I. Pavlikowska, Bürgermeisterin M. Bilyakova, Sekretärin Vera Shpakowska)

- Teil 10 vom 17.06.1947 - über die Listen der Frauenwerkstätten (Wirtschaftssekretärin - Kikilia Gardetska)

- Teil 12 vom 22.08.1947 – zu den Regeln für das Tragen und die Ausgabe von Broschen mit der Büste der Heiligen Knyahinya Olga

35. Protokolle des **Zweiten Allgemeinen Kongresses des VUF im Exil, 29-30.03.1947 in Aschaffenburg**, 25 Blätter + Umschlag (2 Exemplare):

- aus dem Kommuniqué: Am Kongress nahmen Vertreterinnen der Zonalverwaltung, der 4 regionalen Abteilungen und 26 Delegationen mit insgesamt 57 Delegierten teil; unter der Leitung von: Irena Pawlikiwska, Vorsitzende des VUF, mit der Abgeordneten und Bürgermeisterin Maria Bilyakova und der 2. Bürgermeisterin Olena Chekhovska; Grußworte wurden vom Vertreter des Zentralkomitees, der Kontr. Kommission, OPUE Aschaffenburg, Referat Jugend, SUPE und SUM, Intercamp-Nationalrat, Lagerverwaltung in Aschaffenburg, Sozialfürsorge, Frauenkooperative "Samopomich" und schriftliche Grüße von der LUPW, der Info Abteilung des Zentralkomitees der Ukrainischen Nationalunion, gesondert -von der französischen Zone, dem VUF-Komitee und Delegationen: Kiel, Goslar, Bad Verisgofen (die nicht an dem Kongress teilnehmen konnten).

- Berichte und Entschlüsse: 41 Seiten mit Anhängen auf 4 Seiten.

36. Materialien des **ersten Generalkongresses des VUF im Exil "Frauenarbeit" (15.-16.12.1945)**

- Entschlüsse (auf Deutsch), Arbeitsfassung mit Korrekturen, 3 Blatt (2 Kopien)

- Satzung der regionalen Abteilungen des VUF im Exil, 1 Blatt + Umschlag (2 Kopien)

- Satzung der VUF-Delegierten im Exil "Frauenarbeit", 2 Blatt + Umschlag (2 Kopien)

Akte № 2 (1946-92)

"Weltverband der ukrainischen Frauenorganisationen und Liga der Frauen im Exil"

Materialien von WUF und LIE: Broschüren, Zeitschriften, Pamphlete, Korrespondenz, Berichte, Protokolle, Mitteilungen, Veröffentlichungen, Aufrufe, Übersetzungen.

1949-1992

1. WUF-Broschüre (nach 1992)

2. WUF-Zeitschriften:

- Teil 6, juni 1955

- Teil 7, Juli-August 1955

- Teil 8, September 1955

3. Heftchen, Programm und Brief der WUF (vom Nov. 1952), unterzeichnet von der Leiterin des ukrainischen Zweigs Olena Lototska und der Sekretärin Nadiya Ishchuk
4 B + Umschl.

1947-48

4. Bericht über den Weltkongress der ukrainischen Frauen – des Weltverbandes der ukrainischen Frauenorganisationen (WUF), 2-3.11.1948, auf dem die 80-jährige Redakteurin einer Frauenzeitschrift und Senatorin der ukrainischen Frauenbewegung, Frau Olena Kysilevska, zu seiner Vorsitzenden gewählt wurde. 3b+ob.

5. Mitteilungen über 5 Sitzungen der Liga der Frauen im Exil (auf Deutsch, "Berichten der Sitzungen der LFE"), September-Dezember 1948 - unter Beteiligung von: jugoslawischen, lettischen, litauischen, polnischen, ukrainischen, weißrussischen Vertreterinnen der LWE (München, Dachauerstraße 2, 9\1):

- 18. Sitzung vom 29.09.1948.

- 19. Sitzung vom 08.10.1948 - Präsidentin der Liga Dr. Wanda Grabinska, Sekretärin Daria Rebet
- 20. (19. - irrtümlich) Sitzung vom 22.10.1948 - Sekretär I. Mirchuk (Punkt 4 - betreffend den Besuch von Dr. Wanda Grabinska in der VUF-Abteilung im Lager Stuttgart zur Vorbereitung eines Treffens mit Mrs. Eleanor Roosevelt)
- 21. Sitzung vom 15.11.1948 - Sekretär I. Mirschuk
- 23. Sitzung vom 10.12.1948 (nächste Sitzung: 03.01.1949)

6. LFE-Korrespondenz mit Mrs. Eleanor Roosevelt (29 Washington Square, New York, USA)

- Übersetzungen (in deutscher Sprache) eines Antwortschreibens von Frau Eleanor Roosevelt an die Leiterin der LFE, Frau [Maria] Duich, vom 29.09.1947, in dem sie den Erhalt der Briefe der Liga vom 20.06. und 30.08.47 bestätigt, zusammen mit Anlagen ("Ich werde mein Bestes in Bezug auf die von Ihnen angesprochenen Fragen tun");
- Briefe des Vorstands der LFE an Frau Roosevelt vom 12. und 23.10.1948
- das Treffen mit Mrs. Roosevelt wird auch im Protokoll der LFE-Sitzung vom 22.10.1948 erwähnt.
- Auszug aus dem Bericht der LFE-Vorsitzenden V. Grabinski über die Audienz bei Mrs. E. Roosevelt im DP-Lager in Stuttgart-Zufenhausen am 24.10.1948

7. Kopien von 2 Mitteilungen der Liga der Frauen im Exil über die Situation der DPs und politischen Flüchtlinge nach dem Zweiten Weltkrieg und die Aktivitäten der LFE, Oktober 1948 und von unbekanntem Datum (zeitnah mit einem Manuskript von Frau D. Rebet), 7b + ob.

8. Arbeitsfassung des Aufrufs der LFE vom 25.06.1947 an die Frauenorganisation in Großbritannien (ukrainische Sprache und englische Übersetzung) 2b + ob.

Brief an die Liga der Frauenorganisationen im Exil (auf Französisch, Manuskript) von einer Vertreterin der belgischen Frauenorganisation und Teilnahme am Kongress

9. Berufung (vom 04.03.1948) von Frau Daria Rebet an Frau Ivanka (Mirchuk -?) in Bayreuth bezüglich der englischen Übersetzung der LFE-Resolutionen und Expressversand an die Adresse Dachauerstraße 9\1 mit Anhängen (Manuskript) der Entschliefungen, 5b + ob.

10. Korrespondenz mit Frau J. Eder-Scwyzer, der Präsidentin des Internationalen Frauenrates (Zürich, Schweiz), 7b +ob.

- Arbeitsfassung der Rede (gedruckter Text auf Deutsch mit Korrekturen) von Frau Eder-Scwyzer bei der Eröffnung (9.09.1947) des Frauenforums.

- Brief vom 20.05.1948 an Frau Joanna Eder von der Generaldirektion der OWW (Vorsitzende I. Pavlikowska, Sekretärin D. Rebet)

- Brief vom 30.09.1950 an Frau Joanna Eder von der OWWU-Generaldirektion (I. Pavlikovska, Vorsitzende, D. Rebet, Sekretärin)

11. Briefveröffentlichung der Liga der Frauen im Exil (in englischer Sprache) zusammen mit einer Arbeitsfassung (Manuskript), 4b + ob.

12. Entschliefungen (in englischer Sprache, handschriftlich) vom 08.12.1947, 2b.

13. Übersetzungen (Deutsch) des Antwortschreibens des Ökumenischen Rates der Kirchen an die Präsidentin der Liga der Frauenorganisationen im Exil [Frau Maria Duich].

14. Arbeitsfassung der Rede (gedrucktes Manuskript mit Korrekturen) der Vertreterin der Liga der [ukrainischen] Frauen im Exil vom 12.10.1947.

Akte № 3 (1946-1975)

*Materialien der Bildungsabteilung (1961-75) und des Sozialreferats (1946) bei der Generaldirektion des VUF in München, der Kultur- und Bildungsabteilung sowie der Frauenabteilung der ZPUEN (1947): Gelöbnisse, Informationen für Eltern von Schülerinnen, Schüler und Lehrer der Samstagsschulen (SSch) und Gärtner, eine Zeitschrift über die Aktivitäten der Suyu. Schulen *

1946-1975

1. Bekanntmachung des Leiters der (pädagogischen) Abteilung der OUF in München Frau Yaroslava Fil vom 01.09.1975 an die Eltern und Schüler der *Samstagsschule* (SSch) in München über den Beginn des Schuljahres vom 13.09.75, 1 Blatt.
2. Die Zeitschrift "Christliche Stimme" (Kap. 51-52, 23-30.12.1973), Seite 5: "Wir wachsen, wir sind die Hoffnung des Volkes" - Zum 20-jährigen Bestehen der ukrainischen *Samstagsschulen* (München), 1 Blatt.
3. Bericht vom 09.02.1970 von der (Bildungs-)Abteilung des Hauptamtes der OUF in München über ein Treffen am 21.02.70 in den Räumen des Apostolischen Exarchats (Schönbergstraße 9) mit den Eltern der Kinder, die die *Samstagsschule* und den Kindergarten in München besuchen, über die Zukunft der beiden Bildungseinrichtungen, 1 Blatt
4. Brief des Leiters der Hauptabteilung des OUF in München Frau Orysia Yarimovich (vom 17.10.1969) an den Leiter des Schulrats der *Samstagsschule* zu organisatorischen und finanziellen Fragen. Es wird berichtet, dass das neue Schuljahr in den folgenden vom OUF betriebenen Schulen begonnen hat: Amberg (Kindergarten), München (Schule und Kindergarten), Ludwigsfeld (Schule und Kindergarten), Frankfurt (Schule), Regensburg (Schule), zurzeit keine Angaben zu Augsburg, 1 Blatt.
5. Schreiben der (Bildungs-)Abteilung des Hauptamtes der OUF in München (vom 28.02.1967) an die Eltern von Schülern und Kindergartenbesuchern in München über die Beihilfekürzungen seitens der Ukrainian Women's Union of America und die Zahlung von monatlich 1 DM für das Schulgeld (am Central Ukrainian Women's Educational Center) und zusätzlich 1 DM für die Verpflegung, 1 Blatt.
6. Rundschreiben der Leiterin der Hauptabteilung des OUF Orysia Jarimowicz (Teil 6, vom 12.07.1967) über die Kinderaufführung am Ende des Schuljahres (Kolpinghaussaal in der Kirchenstr. 6) mit Aufführungen von: Kindergarten, Gymnasium (Theaterstück "Olga Pereviznikivna") mit Verteilung von Urkunden und Preisen für die besten schulischen Leistungen, 1 Blatt.

7. Rundschreiben des Vorsitzenden und des Sekretärs der OUF (Teil 5, vom 13.01.1967) an die Vorsitzenden der OUW, Lehrer und Gärtnerinnen - über die Zeugnisse: a) für die Langlebigkeit; b) für die Lehrer (für die Räumlichkeiten, Schulmaterial, Transport zur Schule usw.); Außerdem - die Frage der Kindergärten und des Gärtnerinnenkurses, 1 Blatt.

8. Einladung an die Mitglieder der Beratenden Schulkommission (verantwortlich: Prof. Shah S.) im Hauptamt der OUF (München 2, Dachauerstraße 9\2) von der Leiterin des Hauptamtes der OUF, Frau O. Sulyma-Boyko, zur ordentlichen Sitzung der Kommission am 9.02.1961, 1 Blatt.

9. Rundschreiben der KPUE (Teil 1 vom 3.07.1947) - über die Stellungnahme des II. Kongresses der OUF im Exil (29.-30.03.1947 in Aschaffenburg) zum unbefriedigenden Zustand der Arbeit in den ukrainischen Vorschulen und Lagern sowie Mangel am ausgebildeten Kindergartenpersonal und Vorschläge zur Verbesserung in dieser Richtung. Unterschriften CPUE: Leiter der Abteilung für Kultur und Bildung Prof. D. Doroschenko, Leiterin der Frauenabteilung I. Pavlikovska, Chefsekretär R. Ilnytsky, 1 Blatt.

10. Rundschreiben der OUF (Teil 6 vom 30.04.1946, München 2, Dachauerstrasse 9\2), unterzeichnet von: Leiterin I. Pavlykovska, Referentin für öffentliche Angelegenheiten A. Hankivska, Sekretärin L. Ivchenko, 5 Blatt.+ob:

- Arbeitsplan der Referentinnen für Sozialfürsorge bei der OUW für Mai-Juli 1946.
- Anleitung für die Frauenabteilungen der OUW - Sozialwerk, Abteilung Mutter- und Kinderbetreuung (ab Schwangerschaft und Geburt; Säuglinge von 0 bis 1 Jahr und Kinder bis zu 3 Jahren)
- Anweisung für Referentinnen für Sozialfürsorge der Frauenabteilungen über die Zusammenarbeit mit dem Referat für Sozialfürsorge bei der UOU Ukr. Rot. Kreuz, den Krankenhäusern, Kliniken, Ambulanzen und Marys Ehefrauen
- Karten der Beratungsstelle und der Kinderambulanz sowie Patronatskarten (Muster)